

# THIÊN CHUYỀN ĐÀ LA NI QUÁN THẾ ÂM BỒ TÁT CHÚ

Phục hồi và chú giải Phạn Văn: HUYỀN THANH

नमो रत्नत्रयै

NAMO RATNA-TRAYĀYA: Quy Y Tam Bảo

नमः शक्रवक्रजिह्वैय वलसहय मरुसहय मरुतमलयै

NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BODHI-SATVĀYA MAHĀ-SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNIKĀYA: Kính lễ Đấng Đại Bi Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát

तद्यथा

TADYATHĀ: Liền nói Chú là

जये जये

JAYE JAYE: Thắng, tôn thắng

जया वहिजे

JAYA VĀHITE: Dẫn phát sự tôn thắng

जय्योतरी

JAYOTTARI : Sự thắng thượng

करौ

KARA KARA: Tác làm, tạo làm

मालौ

MĀLA MĀLA: Tràng hoa công đức

कालौ

CALA CALA : Lay động, rung chuyển

कसिनी

KṢINĪ KṢINĪ: Nâng đỡ, che chở, dời chuyển

सर्वकर्मवर्जितम्

SARVA KARMA AVARANANĪ ME: Tôi không bị chướng ngại bởi tất cả Nghiệp

भगवतः सहस्रवर्तुः

BHAGAVATE SAHASRA-VARTTI: Thế Tôn Thiên Chuyển

सर्वबुद्धवलोकिते

SARVA BUDDHA AVALOKITE: Tất cả chư Phật nhìn xuống Thế Gian

वक्षु श्रोत्रा गृह्णा जिव्हा कया मना विसोधनी

CAKṢU, ŚROTRA, GHRĀṆA, JIHVA, KĀYA, MĀNA, VISODHANI: Khiến cho thanh tịnh: mắt, tai, mũi, lưỡi, thân, ý

सुरौ

SURA SURA: Tỏa sáng, tỏa sáng

प्रसुरौ प्रसुरौ

PRASURA PRASURA: Tỏa sáng rực rỡ, tỏa sáng rực rỡ

सर्वबुद्धधिष्ठिते स्वह्यै

SARVA BUDDHA ADHIṢṬITE SVĀHĀ: Quyết định thành tựu sự gia trì của tất cả chư Phật

धर्मद्वारक गर्भे

DHARMA-DHĀTU-GARBHE SVĀHĀ: Quyết định thành tựu Pháp Giới

Tạng

अभवा स्वभवा सर्वा धर्मा वा बोधिनि स्वहा

ABHAVA SVABHĀVA SARVA DHARMA VA BODHANĪYE SVĀHĀ:  
Quyết định thành tựu Giác Tuệ và tất cả Pháp của Tự Tính Vô Hữu

14/04/2009



Tụng Chú này xong thì nghiệp ác bị tiêu diệt, đến bảy biến thì diệt tội Ngũ Nghịch. Nếu mãn mười biến xong thì không tội gì không diệt được. Mười vạn biến sẽ nhìn thấy Đức Quán Âm với mọi thứ trang nghiêm. Trong bảy ngày, lúc mới tác Pháp chỉ được ăn sữa, mè, tô, lạc, bánh bột nếp trắng, cơm gạo chứ chẳng được ăn nước tương, muối, rau. Ngày cuối cùng đừng ăn. Trong đêm của ngày 15 phải để bụng trống không, ở trước Tượng Phật tụng Chú đều đặn không có định số, sẽ thấy Tượng lay động, xướng ra âm thanh: “**Lành Thay!**” và phóng ra ánh hào quang sáng chói. Lại

đem trên châu, vật báu đặt lên trên đỉnh đầu của Chú Sư, liền biết thành tựu. Khi thấy Đức Quán Thế Âm rồi, sẽ được tất cả Nguyện lành (Thiện Nguyện).

Lại trong lúc nằm ngủ, mộng thấy Đức Quán Âm với mọi thứ trang nghiêm thì thành tựu tất cả việc lành, tiêu diệt tất cả nghiệp ác, truyền thẳng đến người đọc cũng được diệt tội.

Khi muốn đi Đông Tây, trước tiên Chú vào bàn tay bảy biển rồi lau xoa trên mặt thì nơi đi đến không có tai hoạ (tai nạn bất ngờ hay do người vật ý thể làm ngang).

Nếu hay thanh tịnh như Pháp, thường tụng niệm chẳng cho gián đoạn, liền được Địa thứ nhất.

Nếu có người Nữ hay trì tụng Chú này thì đời sau chuyển thành Nam Tử, quyết chẳng thọ lại thân nữ lần nữa.